



Izvedbeni plan nastave (*syllabus*¹)

Sastavnica	Odjel za francuske i frankofonske studije						akad. god.	2025./2026.
Naziv kolegija	Francuski jezik VI						ECTS	4
Naziv studija	Preddiplomski sveučilišni dvopredmetni studij francuskog jezika i književnosti							
Razina studija	☐ preddiplomski		☐ diplomski		☐ integrirani		☐ poslijediplomski	
Godina studija	☐ 1.		☐ 2.		☒ 3.		☐ 4.	
Semestar	☐ zimski ☒ ljetni		☐ I.		☐ II.		☐ III.	
Status kolegija	☒ obvezni kolegij		☐ izborni kolegij		☐ izborni kolegij koji se nudi studentima drugih odjela		Nastavničke kompetencije	☐ DA ☒ NE
Opterećenje	0	P	0	S	6	V	Mrežne stranice kolegija ☒ DA ☐ NE	
Mjesto i vrijeme izvođenja nastave	prema oglašenom rasporedu				Jezik/jezici na kojima se izvodi kolegij		francuski i hrvatski	
Početak nastave	prema oglašenom rasporedu				Završetak nastave		prema oglašenom rasporedu	
Preduvjeti za upis	položen kolegij Francuski jezik IV							
Nositelj kolegija	Marija Spajić, prof.							
E-mail	mspajic@unizd.hr					Konzultacije	prema oglašenom rasporedu	
Izvođač kolegija	Marija Spajić, prof.							
Vrste izvođenja nastave	☐ predavanja		☐ seminari i radionice		☒ vježbe		☒ obrazovanje na daljinu	
	☒ samostalni zadaci		☐ multimedija i mreža		☐ laboratorij		☐ mentorski rad	
Ishodi učenja kolegija	- preoblikovati glagol u imenicu i/ili pridjev istog korijena i obrnuto - ispravno koristiti determinante i prijedloge u govornoj i pismenoj produkciji na razini B2.2 - ispravno koristiti glagolska vremena i načine u govornoj i pismenoj produkciji na razini B2.2 s elementima C1 - ispravno koristiti zamjenice u govornoj i pismenoj produkciji na razini B2.2 - upotrebljavati različite načine izricanja istog značenja - pravilno pisati kraći (diktiran) tekst na francuskom jeziku - prepoznavati tekstualne signale koji upućuju na različite jezične registre - adekvatno prevoditi rečenice/iskaze s hrvatskoga na francuski jezik - razumjeti zahtjevniji prozni tekst (razina B2.2 s elementima C1) (isječak iz proznog djela francuskog XVIII, XIX, XX ili XXI stoljeća) - uočavati podudarnosti i razlike između francuskog i hrvatskog - osvježiti, razvijati i primjenjivati prikladne strategije učenja							
Ishodi učenja na razini programa	- razumjeti (slušno i pisano razumijevanje), čitati, govoriti (govorna interakcija i govorna produkcija), pisati na francuskom jeziku na razini B2/C1 - poznavati elemente francuske i frankofonske kulture - kontrastivno analizirati gramatičke kategorije i pojave francuskog i hrvatskog jezika na razini B2.2 - analizirati iskaze na francuskom jeziku (razina B2.2), na morfosintaktičkoj, semantičkoj i pragmatičkoj razini							

¹ Riječi i pojmovni sklopovi u ovom obrascu koji imaju rodno značenje odnose se na jednak način na muški i ženski rod.



Načini praćenja studenata	☒ pohađanje nastave	☒ priprema za nastavu	☒ domaće zadaće	☒ kontinuirana evaluacija	☐ istraživanje
	☐ praktični rad	☐ eksperimentaln i rad	☐ izlaganje	☐ projekt	☐ seminar
	☐ kolokvij(i)	☒ pismeni ispit	☐ usmeni ispit	☐ ostalo:	
Uvjeti pristupanja ispitu	Redovitost na nastavi (do najviše šest izostanka), redovito izvršavanje domaćih zadaća.				
Ispitni rokovi	☐ zimski ispitni rok		☒ ljetni ispitni rok	☒ jesenski ispitni rok	
Termini ispitnih rokova			prema oglašenom rasporedu	prema oglašenom rasporedu	
Opis kolegija	Svrha ovog kolegija utvrđivanje je i produbljivanje znanja i vještina stečenih na kolegijima Francuski jezik I, II, III, IV i V. Rješavanjem zadataka iz gramatike i vokabulara, pisanjem diktata i prevođenjem rečenica/iskaza s hrvatskog na francuski jezik te analizom (multimodalnih) tekstova studenti će usavršavati svoju jezičnu, sociolingvističku i pragmatičku kompetenciju na razini B2.2 s elementima C1 prema ZEROJ-u.				
Sadržaj kolegija (nastavne teme)	1. Présentation du semestre. Emploi des temps et des modes. Expression du temps 1. Dictée 1. Traduction 1. 2. Expression du temps 2. Expression de l'hypothèse et de la condition 1. 3. Expression de l'hypothèse et de la condition 2. Emploi des temps et des modes. Traduction 2. 4. Expression de la cause et de la conséquence.. Dictée 2 5. Expression du but. Discours rapporté et concordance des temps. Traduction 3. 6. Expression de l'opposition et de la concession. Nominalisation, exercices de transformation. Traduction 4. 7. Expression de la comparaison. Forme active/passive. Traduction 5. Dictée 3. 8. Participe. Accord du participe passé .Emploi des temps et des modes. 9. Proposition participiale. Proposition infinitive. Emploi des temps et des modes. Traduction 6. 10. Proposition relative. Pronoms personnels. Traduction 7. Dictée 4. 11. Expression de la pensée, de la volonté, des sentiments (proposition complétive). Interrogation. Traduction 8. 12. Pronoms (synthèse). Traduction 9. 13. Prépositions. Dictée 5. 14. Articles et prépositions. Traduction 10. 15. Bilan.				
Obvezna literatura	1. Beaujeu, C.-M. et al., <i>Grammaire. Cours de civilisation française de la Sorbonne. 350 exercices. Niveau supérieur I</i>, Hachette, 1992. 2. Bubanj, B., <i>Exercices de français, Niveau supérieur</i>, FF press, 2009. 3. Caquineau-Gündüz, M-P. et al., <i>Les 500 exercices de gramamaire, niveau B2</i>, Hachette, 2007. 4. Delatour, Y., et al., <i>Nouvelle grammaire du français, Cours de Civilisation française de la Sorbonne</i>, Hachette (bilo koje izdanje) 5. <i>Le Nouveau Petit Robert</i>, Duculot (bilo koje izdanje) 6. Putanec, V., <i>Francusko-hrvatski rječnik</i>, Školska knjiga (bilo koje izdanje) 7. odabrani ulomci književnih ili teorijskih tekstova, novinski članci, dodatni umnožen materijal, multimodalni tekstovi				
Dodatna literatura	1. Abry, D., Chalaron, M-L., <i>La grammaire des premiers temps niveau B1 -B2</i>, Nouvelle édition, FLE PUG, 2015, 2. Abbadie, C., Chovelon, B., Morsel, M.-H., <i>L'expression française écrite et orale</i>, PUG (bilo koje izdanje) 3. Baylon, Ch., Fabre, P., <i>Grammaire systématique de la langue française</i>, Nathan. 4. Beaujeu, C.-M. et al., <i>Grammaire. Cours de civilisation française de la Sorbonne. 350 exercices. Niveau supérieur II</i>, Paris, Hachette, 1991. 5. Bubanj, B. et al., <i>Exercices de grammaire, pour la première année d'études supérieures françaises</i>, Filozofski fakultet Sveučilišta u Zagrebu, Zagreb, 1998.				



	6. Chollet, I., Robert, J-M., <i>Point par Point. Exercices de grammaire française. Cahier avancé</i>, Didier, 2000. 7-8. Dollez, C., Pons, S. <i>Alter Ego 3</i>, niveau B1 (Méthode de français), livre d'élève et cahier d'exercices, Hachette Livre (bilo koje izdanje) 9. Grevisse, M. <i>Nouveaux exercices français</i>, Duculot (bilo koje izdanje) 10. Grevisse, M., <i>Le petit Grevisse: grammaire française</i>, De Boeck, 2008. 11-12. Larger, N, Mimran, R, <i>Vocabulaire expliqué du français, Niveau intermédiaire</i>, livre d'élève et cahier d'exercices, CLE International, 2004. 13. Miquel, C. <i>Vocabulaire progressif du français avec 250 exercices</i>, Niveau avancé, CLE International (bilo koje izdanje) 14. Mladenović, B, Samardžija, T., <i>Le Bon Mot, Prevođenje tekstova sa srpskog na francuski sa gramatičkim objašnjenjima</i>, Filološki fakultet Univerziteta u Beogradu, 2019. 15. Morsel, M-H., Richou, C., Descotes-Genon, Ch., <i>L'Exerciser</i>, PUG (bilo koje izdanje) 16.-17. Poisson-Quinton, S., Mimran, R., Mathéo-Le Coadic, M., <i>Grammaire expliquée du français, Niveau intermédiaire</i>, livre de l'élève et cahier d'exercices, CLE International, 2002.					
Mrežni izvori	http://www.cnrtl.fr https://www.wordreference.com/ https://www.larousse.fr/ www.cultureprime.fr www.tv5monde.com www.francaisfacile.rfi.fr www.lemonde.fr, www.libération.fr, www.lefigaro.fr, www.franceculture.fr, www.lepoint.fr, www.lexpress.fr, www.lesinrocks.fr, www.culturetheque.com					
Provjera ishoda učenja (prema uputama AZVO)	Samo završni ispit					
	☒ završni pismeni ispit	☐ završni usmeni ispit	☐ pismeni i usmeni završni ispit	☐ praktični rad i završni ispit		
	☐ samo kolokvij/zadaci	☐ kolokvij / zadaci i završni ispit	☐ seminarski rad	☐ seminarski rad i završni ispit	☐ praktični rad	☐ drugi oblici
Način formiranja završne ocjene (%)	Pismenim ispitom provjeravaju se sve kompetencije stečene na svim temeljnim kolegijima iz jezičnih vježbi tijekom sve tri godine preddiplomskog studija. Ispit se sastoji od diktata, zadataka iz gramatike i vokabulara (jedan od zadataka prijevod je kratkog ulomka s francuskog na hrvatski) te gramatičkog prijevoda, a piše se 120 minuta: 30 minuta diktat, 45 min zadaci iz gramatike i vokabulara, 45 min gramatički prijevod. Za pozitivnu ocjenu potrebno je uspješno položiti sva tri dijela (dijelovi ispita su eliminacijski), što znači da diktat (cca 700 znakova odnosno cca 140 riječi) treba napisati s do maksimalno 12 pogrešaka, zadatke iz gramatike i vokabulara riješiti s minimalno 60% točnosti, a u gramatičkom prijevodu ostvariti minimalno 18 bodova (posrijedi je prijevod rečenica/iskaza s hrvatskog na francuski koji nosi 30 bodova, od čega se odbijaju negativni bodovi definirani prema težini i vrsti pogreške). Konačna ocjena aritmetička je sredina triju dijelova ispita. Pojedini dijelovi ispita ocjenjuju se kako slijedi: diktat – 1-3 pogreške = izvrstan, 4-6 pogrešaka = vrlo dobar, 7-9 pogrešaka = dobar, 10-12 pogrešaka = dovoljan, više od 12 pogrešaka = nedovoljan; zadaci iz gramatike i vokabulara – 0-59% nedovoljan, 60-69% = dovoljan, 70-79% = dobar, 80-89% = vrlo dobar, 90-100% = izvrstan; gramatički prijevod - za ortografsku pogrešku oduzima se 0,25 bodova, za leksičku pogrešku 0,5 bodova, za gramatičku pogrešku 0,75 bodova; 1-3 negativna boda = izvrstan, 4-6 negativnih bodova = vrlo dobar, 7-9 negativnih bodova = dobar, 10-12 negativnih bodova = dovoljan, više od 12 negativnih bodova = nedovoljan. Pozitivan rezultat iz diktata ili iz gramatike, vokabulara i prijevoda (gramatika, vokabular i prijevod promatraju se kao jedna cjelina) čuva se unutar roka u lipnju te unutar roka u rujnu, a ne čuva između lipnja i rujna.					
Ocjenjivanje kolokvija i završnog ispita (%)	0 - 59	% nedovoljan (1)				
	60 - 69	% dovoljan (2)				
	70 - 79	% dobar (3)				
	80 - 89	% vrlo dobar (4)				
	90 - 100	% izvrstan (5)				



Način praćenja kvalitete	☒ studentska evaluacija nastave na razini Sveučilišta ☐ studentska evaluacija nastave na razini sastavnice ☐ interna evaluacija nastave ☒ tematske sjednice stručnih vijeća sastavnica o kvaliteti nastave i rezultatima studentske ankete ☐ ostalo
Napomena / Ostalo	Sukladno čl. 6. <i>Etičkog kodeksa</i> Odbora za etiku u znanosti i visokom obrazovanju, „od studenta se očekuje da pošteno i etično ispunjava svoje obveze, da mu je temeljni cilj akademska izvrsnost, da se ponaša civilizirano, s poštovanjem i bez predrasuda“. Prema čl. 14. <i>Etičkog kodeksa</i> Sveučilišta u Zadru, od studenata se očekuje „odgovorno i savjesno ispunjavanje obveza. [...] Dužnost je studenata/studentica čuvati ugled i dostojanstvo svih članova/članica sveučilišne zajednice i Sveučilišta u Zadru u cjelini, promovirati moralne i akademske vrijednosti i načela. [...] Etički je nedopušten svaki čin koji predstavlja povredu akademskog poštenja. To uključuje, ali se ne ograničava samo na: - razne oblike prijevare kao što su uporaba ili posjedovanje knjiga, bilježaka, podataka, elektroničkih naprava ili drugih pomagala za vrijeme ispita, osim u slučajevima kada je to izrijekom dopušteno; - razne oblike krivotvorenja kao što su uporaba ili posjedovanje neautorizirana materijala tijekom ispita; lažno predstavljanje i nazočnost ispitima u ime drugih studenata; lažiranje dokumenata u vezi sa studijima; falsificiranje potpisa i ocjena; krivotvorenje rezultata ispita“. Svi oblici neetičnog ponašanja rezultirat će negativnom ocjenom u kolegiju bez mogućnosti nadoknade ili popravka. U slučaju težih povreda primjenjuje se Pravilnik o stegovnoj odgovornosti studenata/studentica Sveučilišta u Zadru. U elektroničkoj komunikaciji bit će odgovarano samo na poruke koje dolaze s poznatih adresa s imenom i prezimenom, te koje su napisane hrvatskim standardom i primjerenim akademskim stilom. U kolegiju se koristi Merlin, sustav za e-učenje, pa su studentima potrebni AAI računi.